

**Zeitschrift:** Plan : Zeitschrift für Planen, Energie, Kommunalwesen und Umwelttechnik = revue suisse d'urbanisme  
**Herausgeber:** Schweizerische Vereinigung für Landesplanung  
**Band:** 37 (1980)  
**Heft:** 10

## **Inhaltsverzeichnis**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 21.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Inhalt

### Editorial

- 3 Planung als Instrument des Volkes

### Planen

- 4 Regionalplanung  
9 Planung in der Gemeinde (EDV/Leasing)

### Energie im Bauwesen

- 21 Infrarot-Thermographie – Mehr als nur Wärmebild  
24 Energiesparen/Heizsysteme

### Das Quartier

- 32 Wohnüberbauung Altried, Schwamendingen

### Mosaik

- 35 Messen

### Umweltechnik

- 36 Entsorga 80, Essen

### Altbau-Modernisierung

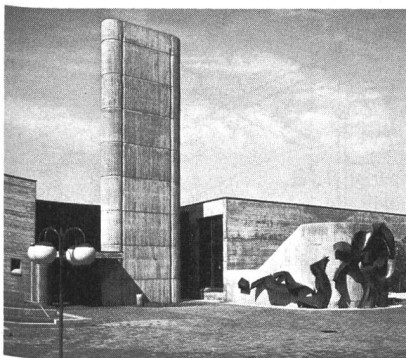
- 40 Eröffnungsreferat, Standbesprechungen

### Bauen

- 45 Isolation und Schallschutz

- 52 VLP-Nachrichten

- 54 Markt



Der dreiteilige Aufbau des Schiedel-Isolierkamins – Schamotterauchrohr – Steinwoll-isolierplatte – Mantelelement – garantiert eine minimale Abkühlung der Rauchgase und beeinflusst somit den Auftrieb positiv.

Dass der Kamin auch als gestalterisches Element in die moderne Architektur einbezogen werden kann, zeigt die Schiedel-Isolierkaminanlage des Schulhauses Volketswil ZH.

Der Schiedel-Isolierkamin ist ein Produkt der Zürcher Ziegeleien.

## Impressum

Offizielles Organ der Schweizerischen Vereinigung für Landesplanung (VLP). Direktor: Dr. Rud. Stüdeli, Schänzlihalde 21, 3013 Bern, Telefon 031 42 64 44

Verlag Vogt-Schild AG, Solothurn und Zürich

### Redaktion

Chefredaktor: Marcel Hammel,  
Verlag Vogt-Schild AG  
H. U. Remund, dipl. Architekt und Planer,  
6204 Sempach (Fachteil Planen)  
Dr. R. Stüdeli, Direktor VLP, 3013 Bern  
(Fachteil VLP)  
Bruno Frangi, Bundeshaus-Redaktor,  
3000 Bern

### Redaktionsadresse

Redaktion «plan»,  
Verlag Vogt-Schild AG, CH-4501 Solothurn,  
Telefon 065 21 41 31, Telex 34 646

### Redaktionskommission

Dr. R. Stüdeli, Bern, Vorsitz;  
Dr. U. Luder, Solothurn; C. Haenggli, Solothurn;

M. Hammel, Solothurn; H. U. Remund,  
dipl. Architekt/Planer, Sempach; Dr. Th. Pfisterer,  
Aarau; R. Röhli, VLP, Bern

### Verlag, Druck, Abonnemente

Vogt-Schild AG, Druck und Verlag  
Dornacherstrasse 39, CH-4501 Solothurn,  
Telefon 065 21 41 31, Telex 34 646  
Verlagsleiter: Hans Rölly

Jahresabonnement für 10 Ausgaben:  
Schweiz Fr. 48.– (Ausland plus Fr. 12.– Porto).  
Einzelheft Fr. 5.50 plus Porto, PC 45-4

### Inseratenverwaltung

Vogt-Schild AG, VS-Annoncen, Kanzleistrasse 80,  
Postfach, CH-8026 Zürich,  
Telefon 01 242 68 68, Telex 55 426  
Geschäftsleiter: W. Hochuli

### Copyright

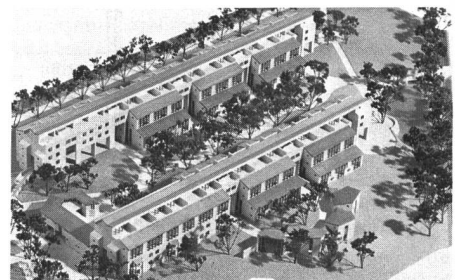
by Vogt-Schild AG, CH-4501 Solothurn



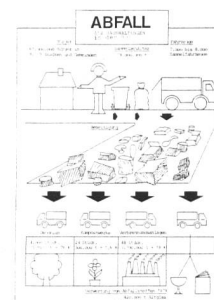
Zahlreiche Schweizer Gemeinden sind in den letzten Jahren mit den Problemen der Beschaffung und Einführung eines EDV-Systems zur rationellen Bewältigung ihrer Verwaltungsaufgaben konfrontiert worden. Ein gutes Beispiel für koordinierte und effiziente Planung liefert Zollikon, deren EDV-Anlage heute weitgehend ausgebaut ist. Lesen Sie auf Seite 10 den Werdegang dieses Projektes.



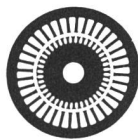
Trotz der energiepolitisch unsicheren Lage auch in der Schweiz, wird die Infrarot-Thermographie vom Baufachmann bisher nur wenig eingesetzt. Um was es sich bei dieser Messtechnik handelt lesen Sie auf Seite 21.



Ein Grundeigentümer entschliesst sich nach 35 Jahren, zur Aufgabe seines bäuerlichen Betriebes. Statt den Boden dem spekulativen Wohnungsbau preiszugeben, verwirklicht er ein Siedlungsprojekt, das aufgrund eines von ihm veranstalteten Wettbewerbes ausgewählt worden ist. Mehr über dieses Projekt lesen Sie in der Rubrik «Das Quartier».



Im September fand erstmals in Essen die Entsorga, Fachmesse für Städtereinigung und Abfallwirtschaft, statt. Im Zeichen von Energie- und Rohstoffverknappung rücken Fragen der Abfallverwertung immer mehr ins Blickfeld der Öffentlichkeit. Über die Messe berichten wir auf Seite 36.



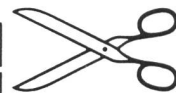
Zürich  
Badenerstr. 329/Albisriederplatz  
8040 Zürich, Tel. 01/54 33 54

**Industrie-Leasing AG**

Lausanne  
Place Chauderon 4, case postale  
1000 Lausanne 9, tél. 021/20 63 35

# Take it leasy.

Leasing-Objekt	P
Anschaffungswert	
Firma	
Kontaktperson	
Adresse	
Telefon	
<b>Leasing.</b>	



Ja,  
wir möchten  
unverbindliche  
Informationen der  
Industrie-Leasing AG  
Badenerstrasse 329  
8040 Zürich

## Mit der Industrie-Leasing AG